Conseil d'Etat
Section de Législation
Raad van State
Afdeling Wetgeving
21 AOUT 1951
Bureau Coordination

GK. - 1 - L. 2314/1/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 21 août 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "complétant l'arrêté royal du 13 avril 1936 modifiant le barème pour le calcul des rentes et des réserves mathématiques en matière de réparation des dommages résultant des accidents du travail complété, par l'arrêté du Régent du 15 mai 1949", a donné en sa séance du 7 septembre 1951 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 21e Augustus 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanvulling van het koninklijk besluit van 13 April 1936 tot wijziging van de tafel van berekening der renten en der wiskundige reserves in zake vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, aangevuld bij besluit van de Regent van 15 Mei 1949", heeft ter zitting van 7 September 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose pour l'article 1er une rédaction plus concise. Cette rédaction rendra l'article 3 superflu.

Le Conseil d'Etat propose également certaines modifications de présentation qui n'appellent aucun commentaire et qui sont reprises dans le projet figurant ci-après :

ARRETE ROYAL COMPLETANT L'ARRETE ROYAL DU 13 AVRIL 1936 MODIFIANT LE BAREME POUR LE CALCUL DES RENTES ET DES RESERVES MATHEMATIQUES EN MATIERE DE REPARATION DES DOMMAGES RESULTANT DES ACCIDENTS DU TRAVAIL.(1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, modifiée par la loi du 10 juillet 1951, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 13 avril 1936 modifiant le barème pour le calcul des rentes et des réserves mathématiques en matière de réparation des dommages résultant des accidents du travail, notamment l'article 1er;

Vu l'avis de la Commission des accidents du travail;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

.../...

- -

(1) Références au Moniteur belge.

...

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Dans l'article 1er de l'arrêté royal du 13 avril 1936, les mots : "depuis le 1er mai 1936" sont remplacés par les mots : "depuis le 1er mai 1936 jusques et y compris le 14 octobre 1951".

Article 2.-

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI:

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

De Raad van State stelt voor artikel 4 een bondigere tekst voor, die artikel 3 overbodig maakt.

De Raad van State stelt ook enkele wijzigingen voor wat betreft de inkleding; zij behoeven geen commentaar en zijn opgenomen in het hierna volgend ontwerp :

KONINKLIJK BESLUIT TOT AANVULLING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 13 APRIL 1936 TOT WIJZIGING VAN DE TAFEL VAN BEREKENING DER RENTEN EN DER WISKUNDIGE RESERVES IN ZAKE VERGOEDING DER SCHADE VOORTSPRUITENDE UIT DE ARBEIDSONGEVALLEN. (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, gewijzigd bij de wet van 10 Juli 1951, namelijk op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 April 1936 tot wijziging van de tafel van berekening der renten en der wiskundige reserves in zake vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, namelijk op artikel 1;

Gelet op het advies van de Commissie voor arbeidsongevallen;

..../...

- -

(1) Verwijzingen naar het Belgisch Staatsblad.

...

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

In artikel 1 van het koninklijk besluit van 13 April 1936 worden de woorden: "van 1 Mei 1936 af" vervangen door: "vanaf 1 Mei 1936 tot en met 14 October 1951".

Artikel 2.-

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONING :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	M. SOMERHAUSEN,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	D. DECLEIRE, J. COYETTE,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	F. DUCHENE, J. MERTENS,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	R. VANHAECKE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SOMERHAUSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SOMERHAUSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) R. VANHAECKE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) M. SOMERHAUSEN.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.